

BEYOĞLU

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

DIRECTION: Beyoglu, Istanbul Palace, Impasse Olivo—Tél. 41892
REDACTION: Bereket Zade No. 34-35 Margarit Harfi ve Şhi—Tél. 49266
Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison
KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI
Istanbul, Sirkeci, Aşirefendi Cad. Kahrman Zade H. Tel. 20094-95

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

Le Conseil des ministres d'hier

Il s'est occupé de la Conférence de la Méditerranée

A kar. 10. (Du correspondant du soir) — Aujourd'hui le Conseil des ministres s'est réuni à 17 heures sous la présidence de M. İsmet İnönü. La séance a duré fort tard dans la nuit. Les débats portèrent sur la question la plus importante de la Conférence de la Méditerranée, à savoir le point de vue du gouvernement de la République à l'égard de la Conférence.

On s'est occupé en même temps des affaires urgentes et importantes ayant trait aux divers ministères. Le ministre des Affaires étrangères Karabük, Karabük et Kastamonu, a donné des explications à notre Président du Conseil.

Une nouvelle tournée d'études du Président du Conseil

On annonce que le Président du Conseil M. İsmet İnönü se mettra en route demain pour sa tournée d'études qui durera 7 jours, dans les régions de Karabük et Kastamonu. Les préparatifs sont menés avec une grande célérité pour la réception au Président.

Le délai pour le renouvellement des permis de séjour des étrangers est prolongé d'un mois

Le délai accordé aux ressortissants étrangers pour le renouvellement de leurs permis de séjour a été reconnu insuffisant et vient d'être prorogé jusqu'au 1er octobre prochain.

Les agents de police de la 4ème section de la ville générale ont été avisés de commencer à achever les formalités nécessaires à la date primitivement fixée (11 septembre).

Le congrès de Bludan Les nationalistes arabes s'adressent au Pape

Jerusalem, 11. A. A. — On mande de Bludan que le congrès panarabe de Bludan a été élu hier dans l'après-midi et a adopté à l'unanimité les propositions élaborées par les commissaires.

Le congrès décida en outre d'appeler le Pape et de tous les hauts dignitaires ecclésiastiques de l'Europe pour les dangers dont sont menacés les saints en Palestine par les convois des Juifs.

Le congrès adressa aux souverains des télégrammes pour les remercier de leur appui et les prier de persévérer dans leurs efforts au bénéfice de la cause arabe.

Les entretiens du Dr. Aras à Genève

Genève, 11. A. A. — MM. Eden et Aras ont conféré hier soir avec MM. Aras et Pourtich.

A la Bourse

Dans les bourses d'Europe de nouvelles fluctuations ont commencé. Le dollar a baissé de quelques points, le franc, le livre, le schilling, le couron suédois, le couron norvégien, le couron danois, le couron tchèque, le couron polonais, le couron roumain, le couron grec, le couron espagnol, le couron portugais, le couron belge, le couron néerlandais, le couron suisse, le couron autrichien, le couron allemand, le couron italien, le couron français, le couron britannique, le couron américain, le couron canadien, le couron mexicain, le couron argentin, le couron chilien, le couron péruvien, le couron vénézuélien, le couron colombien, le couron équatorien, le couron bolivien, le couron paraguayen, le couron uruguayen, le couron brésilien, le couron cubain, le couron haïtien, le couron dominicain, le couron portoricain, le couron guatémaltèque, le couron salvadorien, le couron hondurien, le couron nicaraguayen, le couron costaricien, le couron panaméen, le couron vénézuélien, le couron colombien, le couron équatorien, le couron bolivien, le couron paraguayen, le couron uruguayen, le couron brésilien, le couron cubain, le couron haïtien, le couron dominicain, le couron portoricain, le couron guatémaltèque, le couron salvadorien, le couron hondurien, le couron nicaraguayen, le couron costaricien, le couron panaméen.

U. R. S. S. et Japon

Tokyo, 10. — Le ministre des affaires étrangères M. Hirota a reçu l'ambassadeur soviétique qui lui a remis une lettre de son gouvernement au sujet de la capture des bateaux japonais. L'ambassadeur déclara que cette capture a eu lieu parce que les bateaux japonais étaient en question péchaient dans les eaux territoriales russes. M. Hirota a répondu que cette affirmation d'ini-

M. Eden ne fera aucune proposition à Nyon qui ne puisse être immédiatement exécutée

Le plan primitif de la limitation de la circulation des sous-marins à certaines zones ne pourra pas être réalisé

Nyon, 10. A. A. — A l'issue des délibérations de la conférence méditerranéenne, le communiqué suivant fut publié:

«La conférence a délibéré sur la question de savoir selon quels principes on pourrait entreprendre une action pour mettre un terme aux actes de piraterie entrepris en Méditerranée par des sous-marins contre des navires marchands.

On a examiné en outre de quelle manière on pourrait engager à cet effet les forces navales disponibles. La discussion a prouvé la nécessité d'un examen complémentaire de plusieurs points. Dans ce but des pourparlers seront engagés ce soir et demain matin. La conférence se réunira demain dans l'après-midi à 16 heures en une séance non-officielle.»

On se limiterait à accroître les forces navales en Méditerranée...

Londres, 11. — A.A. Le «Daily Mail» écrit que les propositions britanniques se limitent à demander que les forces navales présentes dans la Méditerranée soient augmentées.

M. Eden ne fera aucune proposition en exécution. Il y aura peut-être ensuite des entretiens entre l'Angleterre, la France, l'Italie et l'Allemagne dont le but sera d'examiner les moyens d'éviter de nouveaux incidents en Méditerranée.

Le «Daily Telegraph» déclare que bien que le plan primitif de la limitation des sous-marins à certaines zones ne puisse maintenant plus être réalisé, il sera peut-être possible de faire en sorte que tout sous-marin qui se trouve à une certaine distance du littoral espagnol soit attaqué immédiatement. On peut admettre avec une quasi certitude que l'Angleterre et la France renforceront leurs patrouilles dans la Méditerranée.

Le «Times», annonce que le plan anglo-français prévoit la participation des navires de toutes les puissances entrant en ligne de compte à la défense des navires de commerce de toutes les nations contre les pirates. L'Allemagne et l'Italie seront invitées à se joindre aux mesures décidées.

Un commentaire de la «Morning Post»

Londres, 10. — Dans un éditorial la «Morning Post» écrit qu'il est impossible de ne pas sympathiser avec l'Italie à propos de l'incident provoqué par les notes soviétiques. Le fait que l'URSS, au lieu de retirer ses accusations, a résolu d'aggraver la situation par une seconde note a rendu impossible l'intervention de l'Italie à la conférence. Elle ne pouvait, en effet, traiter avec ses calomniateurs. L'intention du gouvernement soviétique, continue le «Morning Post», apparaît évidente: il espérait créer une espèce de front uni anglo-russo-français et se flatter de creuser un insupportable abîme entre la Grande-Bretagne et la France d'une part, l'Italie et l'Allemagne de l'autre. Ni la Grande-Bretagne ni la France ne se sont prêtées à cette manœuvre: au contraire, elles en sont indignées.

Le journal conclut en regrettant que la Russie n'ait pas été exclue de la conférence de Nyon, d'autant plus que sa contribution aux décisions qui seront prises ne pourra avoir aucune valeur pratique.

Le «Giornale d'Italia», expose la position de l'Italie

Rome, 10. — Le «Giornale d'Italia» écrit que la réponse de l'Italie à l'invitation de participer à la conférence de Nyon sert à éclairer les points essentiels de l'attitude italienne dans le «moment» européen actuel.

Il est confirmé avant tout que l'Italie n'est pas moins résolue que l'Angleterre ou la France à balayer

de la Méditerranée ce que l'on appelle la «piraterie».

20 L'Italie est fermement résolue à ne pas se prêter à la manœuvre soviétique dirigée contre la collaboration européenne, et c'est pourquoi d'ailleurs elle proposa de soumettre la question au comité de Londres.

30 L'Italie considère le problème de la Méditerranée comme un problème européen essentiel et désire par conséquent la participation des autres puissances qui n'ont pas été invitées à la conférence de Nyon, en particulier du Portugal et de la Pologne.

40 L'Italie tient en suspens ses décisions ultérieures attendant la liquidation satisfaisante de l'incident créé par le gouvernement soviétique. Cet incident sera liquidé en temps dû, directement, entre Rome et Moscou, sans interventions de tiers et sans le mêler à des sujets étrangers au débat.

A ce propos, le Giornale d'Italia affirme que, contrairement à ce qu'a écrit le Daily Telegraph, l'incident n'est pas négligeable. La querelle avec la Russie touche aux bases de la collaboration européenne et devrait aussi être au centre des tractations britanniques actuelles.

Après avoir affirmé que les réponses italienne et allemande confirment le fonctionnement de l'entente Rome-Berlin, le journal relève que dans les milieux européens autorisés, spécialement dans les milieux britanniques, on manifeste une pleine compréhension à l'égard de la réaction italienne et l'on déplore vivement le nouveau coup de théâtre soviétique.

«Le gouvernement britannique, dit le «Giornale d'Italia» a démontré qu'il ne se prête pas au jeu soviétique, comme le démontre sa déclaration suivant laquelle la Conférence de Nyon aura un caractère essentiellement consultatif et que les décisions éventuelles seront examinées à nouveau au comité de non-intervention à Londres et soumises à l'examen de Rome et de Berlin.»

Le mauvais temps retarde les opérations des nationaux dans les Asturies

La journée du 9 septembre ne parait pas avoir été marquée par une nouvelle avance des brigades nationalistes le long de la côte cantabrique. Le fait est qu'elles ont le droit de souffler, après leur effort ininterrompu de ces jours derniers. Dans le secteur de Potes, également, à la jonction des forces de la province de Santander avec celles venant de la province de León, au sud du massif de Pena de Europa, les nationaux se sont consacrés à déblayer le terrain conquis.

Par contre une certaine activité est enregistrée à l'autre extrémité du front des Asturies. Dans le secteur de San Pedro de Luna les nationaux annoncent que leurs troupes du León ont rectifié leurs positions et enlevé celles des adversaires.

D'autre part, le communiqué de Valence annonce que dans les secteurs de Pola et de Cordón; les républicains réussissent à occuper Penas Blancas et Magdalena. Les batteries républicaines bombardèrent Pravia, Or, Pola, sur le Nalon, se trouve à 35 km. au Sud Est d'Oviedo. Nous voyons qu'ici, également, la pénétration des nationaux dans la province des Asturies est beaucoup plus profonde que nous ne l'avions cru jusqu'ici. Le territoire demeuré aux mains des gouvernementaux, sur le front Nord se limite donc à une bande de terrain le long du littoral, entre Ribadesella et Gijón (67 km. de distance par la route) dont la largeur moyenne n'excède pas 30 km. L'importance du terrain conquis sur le front par les nationaux, depuis le début de la guerre civile, peut être indiquée par le chiffre de la distance qui sépare Llanes, occupé avant-hier, de la frontière française des Pyrénées: 348 km. par la route et 337 par la voie ferrée.

Les forces navales nationales de la mer can-

Il est nécessaire, conclut le «Giornale d'Italia» que la nouvelle situation ne trouble pas l'éclaircissement des rapports entre Rome et Londres. Telle est la ferme intention de Rome.

Optimisme de la presse française

Paris, 11. A. A. — Au sujet de la conférence de Nyon, le Petit Parisien écrit:

«L'impression recueillie permet d'augurer que la conférence pourra aboutir au milieu de la semaine prochaine et mettre aussitôt en vigueur le système adopté. L'atmosphère qui règne à Nyon est excellente, car chacun comprend l'importance extrême de la tâche à accomplir et la nécessité absolue de mettre fin au plus tôt à l'odieuse piraterie qui infeste la Méditerranée.»

L'Excelsior écrit: Les délégués anglais et français s'efforcèrent hier de laisser la porte de la Conférence ouverte aux absents. Au reste, le souci commun de la France et de l'Angleterre de ne pas aggraver par de vaines querelles de prestige la tension actuelle ne diminue en rien leur ferme résolution de mettre, coulés, par la médiation, au plus tôt, dans la plupart des agressions, »

Représailles?

Rome, 10. — A.A. Commentant les graves attaques dirigées à Nyon par M. Litvinov contre l'Italie, on déclare ici que ces attaques n'ont surpris personne. M. Litvinov a dit que la patience de l'U.R.S.S. est épuisée et que si les agressions continuent l'U.R.S.S. passerait à des représailles. On relève péremptoirement ici que si l'U.R.S.S. passait à des actes tels que M. Litvinov les a annoncés, l'Italie les considérerait non comme des mesures de représailles, mais comme des mesures d'agression. Car des mesures de représailles, précise-t-on ici, ne peuvent être prises que seulement contre un Etat ou un individu qui s'est rendu coupable.

Offensive japonaise partout...

Au Sud de Tientsin et au Nord de Changhaï

FRONT DU NORD Les troupes japonaises ont occupé dans la province de Shan-Si la ville de Yang-Kao, située à 120 km. de Kalgan, sur la voie ferrée Pékin-Sui-Yuan.

On mande de Tientchin que les Japonais cantonnés le long du chemin de fer Tien-Tsin Poukou ont déclenché hier matin une offensive générale sur le Ma-chang.

A CHANGHAÏ

Les troupes japonaises ont occupé le 9 septembre, à 14 heures la ville de Yuan-Pou-Tien, à 4 km. au Nord-Ouest de Woosung. Ceci a permis à l'aile gauche et à l'aile droite de l'armée japonaise débarquée au Nord de Changhaï d'opérer leur jonction.

Le débarquement de troupes japonaises et de matériel de guerre à Yangtsé-pou se poursuit activement. On signale notamment l'arrivée de plusieurs unités motorisées et de 32 pièces d'artillerie lourde, ce qui fait présager une grande offensive japonaise vers le Nord de Changhaï, conjuguée avec une poussée vers le sud-ouest, dans la région de Woosung.

Il est évident maintenant, télégraphie le correspondant de Havas, que le plan japonais consiste à avancer lentement, mais très sûrement sur les Nippons ne peuvent pas courir le risque d'une défaite, pour des raisons politiques, et semblent surpris, d'autre part, par

Notons que le vieil Izumo, après lequel s'acharnent les batteries, continue à demeurer indemne, malgré l'étroitesse de la rivière sur laquelle il se meut. Un obus chinois a explosé devant un transport japonais après avoir passé au-dessus du navire de guerre britannique Sandwich qui descendait la rivière. Un autre obus a atteint le bateau-hôpital japonais American Maru, près du consulat du Japon. Des obus chinois sont tombés sur un entrepôt des quais. Mais l'Izumo, leur principal objectif, ne fut pas atteint.

Un bilan

Au cours des opérations militaires qui se sont déroulées à Changhaï du 14 août au 9 septembre, il y eut 22 avions de la marine japonaise perdus. Au cours de la même période, les Chinois eurent 194 appareils détruits.

Les opérations s'étendent vers le Sud

Les navires de guerre japonais ont bombardé les points militaires le long de la rivière de Canton. De nombreuses embarcations ont été incendiées.

La marine et l'aviation japonaises ont bombardé aussi le 9, le port de Swatow.

La guerre durera au delà de décembre...

Tokio, 10. A.A. — Le prince Konoye, président du conseil, a déclaré hier

En Slovanie

Nous sommes heureux de pouvoir reproduire ici le texte intégral de la conférence faite à la Radio de Ljubljana (Slovanie) le 31 août dernier, par M. Resit Saffet Atabek, Président du Touring et automobile Club de Turquie et de la Fédération balkanique de Tourisme.

On est naturellement porté à supposer que les reproductions photographiques et la littérature de propagande des villes et des régions touristiques. Tous les arts et toutes les retouches se combinent pour allécher et attirer les touristes. J'avouerai que, pour moi, l'amitié a été plus forte et plus décisive encore que toutes ces tentations. J'étais surtout venu ici pour visiter mon noble ami le Docteur Zizek, directeur des syndicats de tourisme de la Slovanie et vice

dans la soirée au cours d'un entretien avec les journalistes que le Japon devait prévoir que la guerre en Chine durera au delà de la fin de cette année. Le prochain budget devrait donc tenir compte des nécessités nouvelles et dans la mère-patrie tous devraient travailler à l'unisson pour assurer le succès des entreprises militaires.

Le prince Konoye fit savoir que des missions spéciales seront envoyées à l'étranger pour éclairer le monde au sujet des intentions du Japon en Chine.

Tokio, 11. A. A. — On mande de Changhaï: Les autorités japonaises annoncent qu'hier à 14 heures, les Japonais occupèrent la zone de Yuepoutcheou dans le secteur de la crique de Woosung. Ils avancèrent jusqu'à 400 mètres des positions chinoises. D'autres détachements nippons occupèrent la voie ferrée Woosung-Changhaï.

Une autre unité nipponne établit des positions sur la route de Tchoung-Koung.

Le cas de l'île Prata

Tokio, 11. A. A. — Interrogé par les journalistes étrangers sur l'occupation de l'île Prata le porte-parole du ministère des Affaires étrangères, déclara que les marins nippons avaient occupé cette île parce que les autorités chinoises utilisaient à des fins militaires, la Prata de T. S. F. qui est

Un bateau du Şirket heurte violemment le quai du Bosphore

Le bateau «No 53, du Şirket Hayriye, sous la conduite du capitaine Münir, quittait le pont hier à 18 h. 45 avec deux cents passagers. Il était à 19 h. 30 à Anadoluhisar. Au moment où on arrivait aux abords du yali historique où fut signé le traité de Hünkâriskesleji, des cris s'élevèrent tout à coup à bord: «Nous coulons! Au secours!»

Un bruit formidable avait retenti en même temps: le vapeur avait heurté les pans du mur du jardin du yali!

La suite de ce choc les passagers du pont avaient été projetés les uns sur les autres; les canapés, les sièges avaient été renversés, tout était bouleversé. A la proue il s'était produit une voie d'eau de deux mètres; les quais avaient été démolis ainsi que le mur du jardin.

Comme le bateau est heureusement pourvu de cloisons étanches, l'enlèvement des cales n'eut pas lieu et on a pu aborder à Kanlica. Les agents de police veillèrent au débarquement des passagers.

Le Şirket, informé de l'accident, envoya à vingt heures et demie la vapeur «No 74, à Kanlica. Les passagers purent ainsi regagner leur destination. Il a été établi qu'au moment de l'accident les projecteurs n'avaient pas été allumés.

Le capitaine Münir, interrogé, s'est contenté de dire: «Le gouvernail était cassé.

On enverra aujourd'hui une commission technique à Kanlica pour élaborer un rapport sur l'accident.

La somme ou la vie!

New-York, 10. — Deux bandits pénétrèrent dans la villa du millionnaire Stover et le firent sequestrer tant qu'ils n'eurent reçu deux mille dollars demandés téléphoniquement à la banque. Les bandits obtinrent finalement la somme et s'enfuit.

Souvenirs d'histoire

Je dois reconnaître, que de nos pays balkaniques aucun n'est encore outillé comme la Yougoslavie pour l'ex-

plait de la plus artistique des industries dont on y trouve d'ailleurs le matériel le plus abondant et le plus varié. La nature a doté cette contrée des paysages les plus pittoresques et on a fait cadeau à l'un des peuples les plus paisibles et les plus affables qui existent. Ce pays n'est pas moins intéressant des points de vue social et historique. Les influences conjuguées des dominations et des civilisations illyrienne, étrusque, latine, hunnique, abare ou avare, germaine et turque ont donné aux peuples slaves, venus au VIII siècle noyer et assimiler peu à peu les peuples autochtones, une étendue de culture inconsciente qui se rencontre rarement ailleurs et les rend spontanément sympathiques à l'étranger de n'importe quelle race. Cet intérêt pour les Turcs, s'accroît encore plus des souvenirs historiques qui jalonnent toutes les étapes de la Yougoslavie depuis Dragoman jusqu'à la passe de Logatec près de Rakke, de Maribor, de Koroško à Split. Avant d'occuper le nord de l'Italie sous la conduite de leur chef Odoacre, les Turcilingarum des Chroniques latines, demeurèrent, après Attila, dans ces contrées où vinrent les rejoindres plus tard leurs frères Avars ou Obdris pourchassés par Charlemagne et christianisés par les évêques d'Aquillae et d'Emonae.

Puis des proto-Bulgares, des Hongars, des Kumans, des Turcs Ottomans parcoururent ces contrées de part en part en y laissant forcément des alluvions ethniques qui subirent l'étonnante force d'assimilation des Slaves laquelle se remarque partout en Europe. On voit que le savant, l'ethnologue et l'historien trouveraient dans ce grand pays autant et plus de matières d'étude et d'objets d'admiration que le peintre, le musicien et le littérateur. Les monuments, les églises et les musées de Beograd, de Zagreb et de Ljubljana sont remplis de merveilles. Mais ce qui attire le plus irrésistiblement aujourd'hui les paisibles voyageurs étrangers de toute classe et de toute origine c'est incontestablement ce qui en fit jadis la convoitise des nations belliqueuses et conquérantes : la beauté de ses sites, la variété infinie de ses climats, l'effet curatif de ses eaux et la magnificence de son littoral incomparable.

Villégiatures à bon marché

Parmi les attraits et les raisons d'élection des stations balnéaires et climatiques yougoslaves, il importe de citer en même temps que l'urbanité et l'honnêteté de la population, la fixité et la modicité extrême des prix qui sont aujourd'hui une des conditions essentielles du tourisme de plus en plus démocratique. Pour que vernement yougoslave ami et allié du mien et son éminent ministre des Communications M. le Dr Mehmet Spaho, de même que M. Grgasevic, qui préside, avec autant de compétence que de distinction, aux destinées du tourisme dans le Royaume, ont compris ces nécessités modernes et pris des mesures telles que les convois de touristes hongrois qui se rendent à l'Exposition de Paris trouvent plus d'avantages à suivre la voie plus longue de la Yougoslavie et de l'Italie que le raccourci par l'Autriche et la Suisse ; et que le nombre d'Allemands qui s'arrêtent en Yougoslavie s'accroît d'année en année malgré les difficultés de déplacement et de change.

Collaboration balkanique

Mais notre devoir et notre ambition, à la Fédération balkanique de tourisme, est de donner le maximum d'intensité au développement des relations touristiques des nations balkaniques.

Nous devons travailler à nous connaître réciproquement le plus possible et à diriger entre nos pays respectifs le courant touristique des Balyaniques. Les quatre pays de l'Entente ont entre eux des richesses artistiques et naturelles qui ne le cèdent à celles d'aucune autre région du monde et des souvenirs communs qui font de leurs peuples une même famille. On ne peut oublier qu'une princesse Brankovic devenue Meryem Sultane repose dans le Mausolée du Sultan Murat à Bursa, comme Damad Ali Paşa le Conquérant de la Morée dans le Kalemegdan de Belgrade ; que des légions serbes ont combattu à côté des Turcs ottomans à la bataille d'Ankara et de légions bosniaques ont contribué vaillamment à la conquête turque de la Hongrie ; qu'enfin le prince Sokolovitch et d'autres Yougoslaves occupèrent les plus hauts emplois politiques et militaires sous l'Empire ottoman. Aujourd'hui encore les armes de la Bosnie, de Zagreb et de Ljubljana avec leur croissant et leurs trois étoiles rappellent la communauté des traditions séculaires. En redisant mon admiration pour la nation et le pays yougoslaves, en exprimant ma reconnaissance émue pour le noble accueil que j'y ai partout reçu, je tiens à assurer mes amis Serbes, Croates et Slovènes qu'ils seront salués avec non moins de cordialité dans ma patrie, la Turquie fière de ses merveilles archéologiques et architecturales et surtout de son Grand Chef Atatürk qui a donné au monde l'exemple d'une Révolution sans précédent dans l'histoire.

Resit Saffet Atabinev

Demain : ABBAZIA

Notes de voyage
MARDIN

M. Akagündüz écrit dans le Tan :

La pointe de Mardin apparaît. Je ne sais quel nom lui donner en géométrie, science en laquelle je ne m'y connais guère, mais je puis la décrire. Elle ressemble à une tente portative qu'on vient de dresser, avec la différence que celle-ci peut être de couleur brice ou celle de toute autre tente. Or, le versant nord du cône de Mardin est vert ; celui du sud est constitué par des carrières de pierres. La tente portative n'est pas haute, tandis que la hauteur de ce cône est de 1500 mètres, que nous devons gravir. Je me crois à l'Ayaşbelinde d'Ankara.

Des jeunes filles, dans leur accoutrement particulier, tirent la queue de leurs ânes pour nous livrer passage, pendant que des porteurs d'eau vont en chercher à 5 kilomètres plus loin. Ils plaisaient avec mon chauffeur : "Attention, lui disent-ils, ton auto pourrait prendre ombrage de nos mulets !"

A mon tour, je m'entretiens avec ces porteurs. Il n'est question que de l'eau, du manque d'eau, de l'eau et toujours de l'eau.

Jusqu'à l'avènement de la République aucun des administrateurs de Mardin n'a eu un peu de cœur compatissant. Alors que cette ville est la perle du Sud, aucun d'eux n'a songé à y faire venir de l'eau. On a préféré laisser ce soin au régime républicain qui doit maintenant s'en charger.

J'ai de l'eau glacée dans mon thermos mais de honte je n'ose pas l'ouvrir pour en boire. J'ai profité d'un moment où la poussière soulevée par notre auto et les autres véhicules était très dense pour m'en servir. A ce moment, je me suis souvenu de notre belle Ankara d'il y a dix ans, quand en passant on soulevait des nuages de poussière. Aujourd'hui il n'en reste pas trace. Il en sera de même ici.

La longue rue qui traverse la ville d'un bout à l'autre est devenue un petit boulevard. Le bon Dieu a donné à chacun une certaine capacité pour détruire, mais peu sont capables de reconstruire ce qui a été détruit. Ce don de reconstruction est le fait d'Atatürk. M. F. Vural, gouverneur de Mardin, est de ceux qui savent démolir et reconstruire.

Quand on démolit ici une boutique qui rapporte quatre livres par mois le propriétaire en est content, attendu qu'il fait construire une autre, moderne, qui lui rapporte quatorze livres. Propriété de seize magasins, on a délogé la façade de l'immeuble du Halkevi et dans cet emplacement on a aménagé un parc.

Les rues, le local du gouvernement, l'école, le siège de la municipalité sont très proprement entretenus. Je n'ai pas envie du tout de quitter Mardin. Ce n'est pas ici le bout d'un plateau, mais un nid d'aigle. A un certain point de vue, Mardin est New-York. Quand je vous l'aurais expliqué, vous ne voudrez pas le croire, et pourtant c'est un exemple pour les autres municipalités. En effet, comme à New-York, les rues, les avenues n'ont pas de noms mais portent des numéros. On vous dit, par exemple, entrez dans la rue numéro quatre et frappez à la porte de la maison portant le numéro 36, située en face de la rue numéro 11. N'est-ce pas ce que c'est gentil ?

En effet, on donne ailleurs à une rue un nom qu'on change ensuite pour divers motifs, surtout s'il s'agit de noms de vivants.

Une seule remarque : sur les enseignes suspendues au-dessus des magasins les noms de famille ne sont pas indiqués.

Monsieur E. J. Churchill, Mesdemoiselles Anna et Marie Vitalis ainsi que tous les parents et alliés, vous prient de bien vouloir assister à la messe de Requiem qui sera célébrée lundi, 13 courant à 10 heures en la Basilique Cathédrale Saint-Esprit pour le repos de l'âme de leur très regrettée

Polixene Churchill
Beyoğlu, le 11 Septembre 1937.
"Finus" P. F.

L'agitation en Pologne

Varsovie, 11 A. A. — On mande de source officielle l'arrestation de quelques autres membres dirigeants du parti populaire des paysans, inculpés dans la grève des paysans. Le procès à ce sujet commencera incessamment.

Le chef de l'état-major britannique aux manœuvres allemandes

Londres, 11. AA. — La « Presse Association » apprend que le maréchal Sir Devereil, chef de l'état-major britannique, assistera la semaine prochaine aux manœuvres allemandes.

LA VIE LOCALE

LE VILAYET

Le service militaire des compatriotes

Suivant une communication du ministère d'Intérieur aux départements compétents, des sanctions seront imposées aux directeurs d'entreprises privées, commerciales, industrielles ou agricoles, qui emploient des compatriotes dont les papiers d'identité (« nufus tezkeresi ») ne mentionnent pas leur situation militaire.

En outre, les préposés procéderont à de fréquents contrôles à cet égard, du personnel des sociétés, des maisons de commerce et des entreprises de tout genre.

Les dénonciations de cas de contrebande

Le ministère des Douanes et Monopoles a avisé tous ses services que les primes aux dénonciateurs de cas de contrebande devront être immédiatement versées aux ayants-droit. Jusqu'ici, avant d'être servies aux intéressés, ces primes étaient passées au budget, ce qui exigeait nécessairement un temps considérable.

Or, l'attrait de la prime joue un rôle important dans la lutte contre la contrebande. Aussi, on prélevera immédiatement 25 ojs sur le produit de la vente des objets de contrebande.

Dans le cas où il n'y aurait pas de dénonciateur, on affectera les deux tiers de la prime qui aurait dû lui revenir aux préposés qui ont découvert le cas de contrebande.

Les bulletins météorologiques

Les intéressés ont été invités à transmettre quotidiennement à la capitale un relevé de la situation météorologique dans les limites de chaque vilayet, la quantité de pluie tombée, la grêle, la neige, etc.

LA MUNICIPALITÉ

L'heure des déménagements

La Municipalité vient de prendre une importante décision en vue d'éviter l'encombrement des rues. Désormais, il sera interdit de se livrer à des déménagements dans les rues principales avant 9 h. et après 18 h. De même les magasins et entreprises commerciales ne pourront procéder hors de ces heures à des chargements ou à des déchargements de marchandises.

Les voituriers iront à pied

Il arrive parfois que les conducteurs de voitures, de charge, jettent des airts de conducteurs de quadriges, dans les cirques antiques. Ce sont évidemment les piétons qui paient les conséquences de ces fantaisies. La Municipalité vient de mettre bon ordre à cela également. Désormais, messieurs les voituriers accompagnent leur véhicule, à pied, en tenant leur attelage par la bride — faute de quoi ils seront mis à l'amende.

Les mauvais gâteaux

L'interdiction de préparer des gâteaux et des douceurs, de façon antihygiénique et malpropre, dans les hants et les chambres de célibataires n'est guère respectée. La présidence de la Municipalité vient d'inviter ses préposés à soumettre les immeubles en question à des contrôles fréquents et soudains et à prendre des sanctions à l'endroit de ceux qui ne respectent pas les dispositions municipales. Les préposés qui font preuve de négligence à cet égard seront punis encore plus sévèrement.

Le contrôle des beurres

La surveillance à laquelle sont soumis les marchands de beurre a été renforcée. On a constaté ainsi que cinq grossistes vendaient du beurre frelaté. Les dispositions légales seront appliquées à leur égard.

On étendra cette vigilance aux épiciers et aux marchands de beurre ambulants.

L'ENSEIGNEMENT

A l'Institut "Ismet paşa"

Il a décidé d'admettre cette année-ci gratuitement 30 nouvelles pensionnaires, à la section des « maîtresses de l'enseignement professionnel dans les écoles de filles » de l'Institut Ismet paşa, à Ankara. Un examen entre les candidates qui se présenteront à cet

effet aura lieu vers la fin du mois, parmi les diplômées de cette année des lycées d'Istanbul, Izmir, Bursa et Ankara.

LES ASSOCIATIONS

Union Française

Les cours de Culture Physique seront repris mardi 14 septembre. Pour tous renseignements complémentaires et pour s'y inscrire, prière de s'adresser au Secrétariat de l'Union.

Le congrès de la Chambre médicale

Le congrès annuel de la Chambre médicale s'ouvrira le samedi 9 octobre, à 13 h., au local de la Chambre, à Çağaloğlu. On procédera au renouvellement de la présidence et du conseil d'administration dont le mandat de deux ans a expiré.

Statistique de nos médecins

On a dressé une statistique des médecins, dentistes et pharmaciens inscrits à la Chambre médicale de la IIIe zone, comprenant les « vilayets » d'Istanbul, Edirne, Kirklar Eli et Tekirdağ. Leur effectif comprend 1077 médecins et 15 dames doctresses, auxquels il faut ajouter 268 jeunes gens et 12 jeunes filles qui sont sur le point de devenir médecins ; les médecins dentistes ont un nombre de 280, outre 80 dentistes (dont 2 dames) ; enfin il y a 124 pharmaciens, dont 2 dames, inscrits à la Chambre Médicale dont le nombre total des membres est de 1375.

Ajoutons que la plus grande proportion de ces médecins, dentistes et pharmaciens est à Istanbul ; les dames qui exercent la médecine sont toutes en notre ville. Les « vilayets » où l'on compte le moins de médecins sont ceux de Kirk lareli et de Tekirdağ.

Un important concours à l'Ecole des Beaux-Arts

Le monument national d'Erzurum

Nous avons vécu hier une journée mémorable qui méritera une place à part dans l'histoire de nos Beaux-Arts. Pour la première fois des artistes turcs ont participé exclusivement au monument national, à Erzurum. Le jury qui comprenait les chefs des sections de peinture, de sculpture, d'architecture et d'urbanisme de l'Académie des Beaux-Arts, sous la présidence du directeur de l'Académie M. Burhan Toprak, a arrêté son choix sur la maquette présentée par le sculpteur Hadi Bara. Le sculpteur Zühdi a obtenu un second prix.

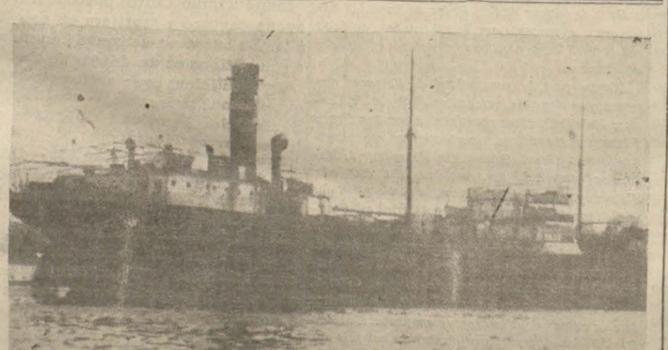
Le monument aura 13 mètres de haut. Au dessus d'un piédestal comprenant deux marches, Atatürk au milieu d'un groupe tend un rocher comme dans la légende de l'Evgenek et se jette en avant. A sa droite les femmes qui participent à la lutte de l'Indépendance.

Le piédestal sera fait en pierre d'Erzurum et les figures seront en bronze. On a fait connaître par télégramme les résultats du concours au troisième inspecteur.

On attribuera une récompense de Ltqs. 1000 au premier et de Ltqs. 500 au second. Le sculpteur est l'auteur d'œuvres réussies, notamment du monument d'Atatürk à Adana et de celui qui a été érigé à Istanbul devant la porte de l'Ecole des officiers de réserve.

Le congrès de Nuremberg

Nuremberg, 11. AA. — M. Hitler a offert hier l'après-midi un thé en l'honneur des chefs des missions étrangères. Il leur exprima sa satisfaction personnelle et celle du peuple allemand parce que le corps diplomatique a eu la bienveillance de donner suite à l'invitation de venir à Nuremberg. M. François Poncet, ambassadeur de France, remercia le Fuehrer au nom du corps diplomatique pour la grande hospitalité.



Le vapeur anglais "Burlington" qui a été saisi par les franquistes

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

Notre inébranlable politique nationale

M. Ahmet Emin Yalman écrit, dans le "Tan" de ce matin :

Notre politique est absolument ouverte. Nous sommes un pays qui marche en tête du système de paix. Nous sommes cordialement attachés à l'idéal de la S.D.N. Et ceux qui marchent sur la même voie sont tout naturellement nos camarades.

Les extrémistes n'approuvent pas ce rôle que nous avons assumé. Ce qu'ils exigent, c'est que l'on soit toujours partisans aveugles. Chaque pays étranger a recours à tous les moyens en vue de s'assurer des partisans.

L'Allemagne et l'Italie, en particulier, considèrent la propagande, à l'intérieur comme à l'extérieur, comme la tâche la plus essentielle de l'Etat. Tout doit être tenté, tout travestissement est bon, afin de répandre les conceptions fascistes et nazistes dans les pays étrangers et empêcher ceux-ci de juger leurs propres destinées suivant leurs propres mesures. De pareils efforts n'ont jamais été déployés pour répandre aucune religion nouvelle.

D'autre part, les journaux soviétiques ont une tendance à une autre forme d'excès. En certains moments de grand émoi, il ne leur suffit pas que leurs amis soient fortement attachés au système de paix et au principe de l'amitié. Ils disent : « Voyez à tout prix les événements de la même façon que nous, répétez mot à mot ce que nous disons... La récente polémique ouverte contre le journal Cumhuriyet par deux organes de la presse soviétique est un exemple vivant à cet égard. Nous sommes intervenus pour essayer de mettre fin à la polémique entre la presse de deux pays amis.

Aussitôt les journaux soviétiques ont tourné contre nous leurs attaques avec une égale violence. Et cela parce que tout en disant que le Cumhuriyet avait commis une faute et que l'on ne saurait même pas songer à l'hypothèse que la Russie soviétique puisse ne pas être attachée au principe de la paix, nous n'avons témoigné des mêmes conceptions que nos confrères soviétiques en ce qui concerne la route qui conduit à la paix. Et c'est pourquoi toutes les batteries ont été tournées contre nous. Le langage dont on a usé est si violent et si vif que nous avons jugé inutile de nous poursuivre la discussion.

En présence de ces deux courants excessifs, il nous faut agir avec beaucoup de vigilance et être très sensibles à notre politique nationale basée sur la paix.

Ces temps derniers nous avons vu dans les colonnes du Cumhuriyet des articles et des photos qui ne s'accordaient guère avec ces principes. Il s'agit de publications de propagande qui sont envoyées de toutes parts à nos journaux, mais qui ne trouvent pas place dans leurs pages.

Nous sommes convaincus qu'il n'y a là rien d'intentionnel. Il y a eu en tout cas une faute. C'est pourquoi nous voulons mettre en garde notre camarade en toute sincérité.

Les tendances négatives nous apparaissent tous les jours avec une insistance et une pression telles que la moindre faute peut nous induire à ouvrir nos colonnes à des écrits inconciliables avec la politique nationale. C'est pourquoi nous souhaitons que M. Yunus Nadi contrôle plus attentivement ses écrits. Notre collègue est un député connu du parti du Peuple ; il s'est trouvé à la tête de la commission des Affaires étrangères. C'est pourquoi on attribue une importance particulière à ses écrits. S'ils ne sont pas strictement conformes à notre politique nationale, ils peuvent engendrer les plus grands malentendus et les plus fausses interprétations.

Le point dangereux

Après avoir résumé brièvement les événements qui ont précédé la convocation de la Conférence de Nyon et les documents échangés à cette occasion, M. Asim Us écrit dans le « Kurum » :

Suivant ce qui résulte des dernières nouvelles la France et l'Angleterre déclareront que leurs navires de guerre entendent protéger la navigation marchande contre les attaques de « pirates ». Les Etats qui participent à la Conférence seront invités à collaborer dans ce but avec leurs navires de guerre. On proposera de reconnaître les droits des Etats qui ne sont pas en mesure d'apporter cette contribution. Les Etats qui participeront à ces décisions à la Conférence de Nyon auront par le fait même déclaré la guerre à la piraterie internationale.

Or, quelle attitude l'Italie et l'Allemagne assumeront-elles en présence d'une pareille décision ?

C'est là le point le plus délicat de la politique internationale que touche la Conférence de la Méditerranée. Et si l'Italie et l'Allemagne adoptent, en fait, une attitude hostile aux décisions de la Conférence, on se trouvera, qu'on le veuille ou non, devant une

sorte de guerre générale.

Le « Cumhuriyet » et la « République » publient, en guise d'article de fond, une étude de M. René Lavigne sur les sources économiques et industrielles du Japon.

Les articles de fond de l'« Ulus »

Nos journaux et la politique étrangère

La presse turque présente du point de vue des informations étrangères le spectacle d'une anarchie et d'une indiscipline complètes. Si les dixième des journaux n'appartenaient pas au parti Républicain du Peuple et si le dixième restant ne partageait pas les idées essentielles du gouvernement en matière de politique étrangère, cette politique de la Tribune suivie par nos collègues nous entraînerait à lui donner mille interprétations diverses. Mais autant cette indiscipline dont nous parlons est manifeste, autant la rectitude et la droiture d'intentions et d'administrations de nos journaux en politique étrangère est indubitable.

1. L'Agence Anatolie est une agence intermédiaire. Elle reçoit les nouvelles concernant les divers pays et les agences semi-officielles de ces pays ne les contrôle pas directement. L'Agence Anatolie veut que les informations qu'elle fournit paraissent dans les bulletins des agences associées. Elle est tenue par conséquent d'observer ses propres bulletins aux conditions des dites agences. Dès lors, les grandes parties des bulletins qu'elle trouve sur votre table sont destinées à défendre les intérêts de ces politiques étrangères voire, dans certains cas, leurs intrigues.

2. — Voyons-nous paraître dans les journaux étrangers les nouvelles de Turquie ? Non ! L'Agence Anatolie beau introduire dans ses bulletins autant de nouvelles de Turquie qu'elle voudra ; le journaliste français qui sert la liberté du choix et les principes suivant sa profession, les principes de son parti, les intérêts de son pays ou même de sa province, ne peut beau dépenser en frais de télégrammes jusqu'à la limite de vos ressources ou faire retentir votre radio avec des bulletins de politique étrangère sous contrôle.

3. — Quelles sont les sources de renseignements de nos journaux ? L'agence Anatolie, la voix de l'appareil de radio de nos jours, nous avons sur notre table les bulletins de l'Agence Anatolie et les journaux sont condamnés à reproduire ce que disent Berlin, Moscou, Rome et Paris ou ce que veulent bien transmettre à l'Agence Anatolie ces agences des capitales de ces pays. Ils peuvent comme une poupée entendue de Berlin, ce qu'ils ont entendu de Moscou et de Rome. Les titres de nos gros caractères sont la reproduction d'une insulte d'un journal ou d'une accusation de Berlin ou de Moscou tentative de dénigrement de nos journaux.

Si vous ajoutez à cela les publications personnelles de quelques journaux de second rang, on aura le tableau complet des causes de l'anarchie des journaux turcs en matière de relations étrangères.

Il y a un remède : soumettre au contrôle plus strict les publications de l'Agence Anatolie et tenir responsable de la politique étrangère.

Si d'une part on établit une discipline si d'autre part toute information interrompue entre les conférences internationales et de tirage, et si d'une part la politique étrangère est maintenue à l'écart du journalisme d'opinion nous serons tranquilles et nous n'aurons à importuner, à chaque fois de champ, sans raison ni nécessité, des hommes responsables.

En outre, chaque exportateur mandera qu'un proposé de la Commission de l'Economie assiste à la boîte des raisins destinés à l'exportation. Cinq échantillons de raisins chacun seront retenus dans des boîtes seront revêtues d'un certificat officiel. Les spécimens de raisins conservés trois mois durant en vue du contrôle en vue de l'éventualité et pour faire l'exportation éventuelle.

LE CINEMA

Le ballet a l'écran

Certains films pourraient inspirer les chorégraphes et les professeurs de danses d'Istanbul

A ce propos signalons leur un film qu'on tourne en ce moment à Neubabelsberg.

Il est dédié à la mémoire de l'illustre danseuse Fanny Elssler. Cette ravissante Viennoise a, vers 1830, soulevé l'enthousiasme du public artistique de tous les pays; en effet, l'étoile dansante comme l'ont appelée ses contemporains, a été la première artiste européenne de renom qui soit partie en tournée vers l'Amérique, appelée le nouveau monde, et qui à cette époque était vraiment encore une terre nouvelle dans son développement culturel. Le metteur en scène de ce film évoque dans les lignes qui suivent la renaissance à l'écran de cette personnalité aussi gracieuse qu'attachante.

Nous tournons un film consacré tout entier à la danse et au ballet. Et nous tentons de faire ressortir des brumes du passé la figure d'une danseuse unique, d'une femme dont la danse était l'âme et dont le nom a été sur les lèvres de toute une génération.

Le film en question exprimera donc l'âme de la danse, cette forme d'expression visuelle de cette espèce d'émotion religieuse née de la musique et du rythme. Ce film, ainsi que beaucoup d'autres productions de ce genre ayant la danse pour mobile principal, ne pourrait qu'intéresser vivement tous ceux qui, en Turquie, enseignent la chorégraphie à notre jeunesse.

Le cinéma, mode d'expression artistique d'ordre avant tout visuel, peut faire beaucoup pour inculquer à tous ceux que le cultivent ici, un engouement spécial pour l'art de Terpsichore.

Fanny Elssler, l'héroïne de la production qui nous occupe, fut l'incarnation du rythme d'une époque et c'est par là que la personnalité de cette femme unique prend une si profonde signification. Elle a dansé et sa danse a été le dernier adieu d'une ère révolue dans un siècle qui, après elle, n'a connu que des formules plus rigides. Il sera donc donné dans ce film aux connaisseurs et aux professeurs de comparer ce qui se faisait alors de ce qui se fait aujourd'hui en fait de danses, tant classiques, que de caractères et rythmiques.

Le ballet — dont on s'occupe tant en ce moment tant à Ankara qu'à Istanbul — occupe une place importante dans ce film consacré à la danse.

De très gracieuses ballerines furent engagées pour exécuter, sous la direction de maîtres éprouvés, les jolis sujets chorégraphiques imaginés pour la plus grande joie du public.

Ces spécialistes ont réussi à insuffler une vie nouvelle à des formes de chorégraphie ancienne sans qu'elles perdent le moins du monde de leur charme.

Un de ceux-ci, le directeur, qui est un maître de ballet de première force et qui fut un peintre goûté, a réglé des danses d'une plasticité étonnante dont le déroulement chatoyant et somptueux est une fête pour les yeux.

L'étoile, du film, Lilian Harvey, a accompli un effort considérable pour se rendre absolument maîtresse des difficultés techniques qui hésitaient son rôle de danseuse. Elle y est parvenue à merveille et son charme gracieux irradie. On ne peut mieux interpréter le rôle de Fanny Elssler, la grande ballerine qu'elle incarne à souhait.



Robert Taylor et Barbara Stawick

Une future émule de Greta Garbo : Sigrid Gurie, la Scandinave mystérieuse

L'univers entier parlera bientôt de cette nouvelle étoile. En attendant la mystérieuse star norvégienne est invisible. C'est M. Goldwyn qui l'a découverte. Et on sait combien ce grand animateur aime la publicité.

Et pourtant, depuis que Miss Gurie est arrivée à Hollywood, voici huit mois, pas une ligne de publicité sur elle n'est sortie des studios, par ordre exprès de M. Goldwyn. Et il a donné d'autres ordres non moins extraordinaires: Miss Gurie n'était jamais venue en Amérique; et l'a engagée telle qu'elle était et désire qu'elle demeure telle. Elle ne doit ni teindre ses cheveux, ni épiler ses cils, ni peindre une bouche à un endroit où il n'y a jamais eu de lèvres.

Elle ne doit pas se montrer dans les boîtes de nuit. Elle doit vivre seule avec sa femme de chambre, ne pas frayer avec les gens et faire le moins possible de nouvelles connaissances.

Cette ligne de conduite fait peut-être d'un plan de protection, mais c'est peut-être aussi une ruse pour susciter la curiosité autour de Miss Gurie. Une exception fut faite cependant pour une de nos consœurs, qui fut autorisée, ces jours-ci, à avoir une conversation avec la mystérieuse scandinave.

Dès qu'elle fut en présence de Miss Gurie, la journaliste reçut un « choc ». La future star est de taille moyenne avec des cheveux châtain qui ont gardé leur couleur naturelle, et elle est un peu timide. Mais lorsqu'elle parle et surtout lorsqu'elle sourit, il semble que tout s'illumine; de même lorsqu'elle se trouve devant une caméra. Si on examine ses essais dans des scènes de *Adieu aux Amies*, *Réunion à Vienne*, et *Maroc* (des essais d'ailleurs très difficiles) on constate qu'elle peut être aussi parfaite dans un rôle de demi-mondaine, dans celui d'une femme du monde pleine de charme et dans celui d'une jeune fille folle d'amour.

Sigrid Gurie est née à Oslo, en Norvège. C'est aussi la ville natale de Sonja Henie) Sa famille était aisée et Sigrid reçut une excellente éducation: elle étudia les arts, la musique, la diction et elle parle 4 langues.

Dès l'âge de 6 ans, elle avait décidé d'être actrice. Sa famille scandalisée la dirigea vers la peinture. Mais elle ne voulut jamais interrompre ses leçons de théâtre et lorsqu'elle revint à Oslo, après un séjour dans une école supérieure de Bruxelles, on lui offrit le rôle principal dans le *Cœur du Roi*, le grand spectacle annuel en Norvège.

Sa création fit tant d'impression sur un représentant de M. Goldwyn qu'il téléphona à celui-ci, à New-York puis à Londres, ce qui se termina par un contrat pour Sigrid.

C'est ainsi qu'elle se rendit à Hollywood où elle tourna avec Gary Cooper dans les *Aventures de Marco Polo*, film dans lequel elle embrasse Gary Cooper 144 fois!

On cherche Piano de bonne marque, dans de bonnes conditions d'entretien et à des conditions modérées. Adresser offres par écrit au journal, avec indication de la marque et du prix sous Piano.

Travaux de traduction, requêtes et formalités auprès des bureaux officiels. Prix modéré et service rapide. S'adresser: Aynali Cegme No. 40.

Les plus grands films de la Saison

Dans le courant de cette semaine a eu lieu la Biennale de Venise. Il s'agit d'une réunion qui groupe les plus grandes sommités de lettres et des arts et qui a lieu périodiquement à Venise pour déterminer les plus grands films de l'année.

Pour la Biennale de cette année les deux films ci-après ont été choisis comme étant les meilleurs des productions françaises et anglaises:

UN CARNET DE BAL, avec: Harry Bauer, Marie Bell, Victor Francen, Raimu, Françoise Rosay, Pierre Blanchard, Pierre-Richard Willm, Fernandel et Louis Jouvet.

VICTORIA LA GRANDE, avec: Anna Neagle et Adolphe Wohlbruck.

Nous nous empressons d'ajouter que notre public aura le plaisir de voir ces deux grandes œuvres pendant la saison qui commence, car un ciné de notre ville, qui est toujours à l'affût des nouveautés, a pu s'en assurer l'exclusivité.

Le prochain film de Maurice Chevalier

C'est à Londres que Maurice Chevalier va tourner son prochain film, sous la direction de René Clair.

Une adaptation anglaise de *Mort en fuite* que réalisa en France André Berthomieu avec Jules Berry et Michel Simon servira de thème à cette nouvelle collaboration. Chevalier reprendra le rôle de Jules Berry.

Lady Cavendish, qui est la sœur de Fred Astaire reviendra à l'écran et jouera le rôle tenu dans le film français par Marie Glory.

Jack Buchanan fait également partie de la distribution.

Nouvelles des studios

— On va prochainement tourner une version française de *Jeunes filles en Uniforme*. Le metteur en scène et les interprètes ne sont pas encore choisis.

— Harry Baur sera le principal interprète de *Mollenard* que va mettre en scène Siodmak, d'après le roman de O. P. Gilbert.

— Brigitte Helm est à Paris où elle habitera désormais.

— Marcel L'Herbier tournerait dans quelques mois *Maximilien, aventures mexicaines*, d'après le récit historique paru dernièrement dans *Paris-Soir*.

— Il est question de tirer un film de *La Guerre et la Paix*, de Tolstoï.

— Yves Mirande va réaliser une comédie: *A la Page*.

— Charles Manel sera très probablement le protagoniste de *Sainte-Hélène*.

— Jean Gabin sera le protagoniste du film *Le Quai des Brumes*, que l'on va tourner d'après l'œuvre de Pierre Mac Orlan.

Piano à vendre, marque Boisselot, en parfait état. S'adresser Yenî Çarşı, Tom Tom Sokak, No. 8. int. 4.

ISTITUTO B. GIUSTINIANI

des RR. PP. Salésiens de Dom Bosco
Havariyun Sokak 19 (Bomoni) ISTANBUL

Les inscriptions pour la nouvelle année scolaire sont ouvertes. On accepte des élèves pensionnaires, demi-pensionnaires et externes.

On accepte des élèves de toute religion ou nationalité.

Les leçons pour la nouvelle année commenceront le 1er octobre et les examens de réparation le 27 septembre.

LE COIN DU RADIOPHILE

Les émissions turques de la Radio italienne

On sait que trois fois par semaine, le mardi, le jeudi et le samedi les postes de Rome, 2 R.O. à ondes courtes, 25, m 4 et Bari, à ondes moyennes, 283 m 3, se livrent à des émissions en langue turque. Voici le programme des émissions prochaines:

Mardi, 11. — 19 h. 50-20 h. - Conférence en langue turque par le Prof. Rossi.
Jeudi 16. — " — " — Musique turque.
Samedi 18. — " — Nouvelles en langue turque

Congrès international de Pédiatrie

Le 26 septembre on entamera à Rome les travaux du IV^{ème} Congrès international de pédiatrie par la réunion préliminaire des comités des diverses nations. Cette réunion aura lieu dans la salle principale de l'Exposition de l'Assistance de l'Enfance.

Du 27 — jour de l'inauguration officielle au Campidoglio — au 30 septembre se dérouleront les travaux du congrès dans les locaux de la Cité universitaire et du sanatorium « Forlanni ». Voici les thèmes:

I. — Les maladies neuropsychiques dans la pédiatrie du point de vue clinique et social.
II. — Métabolisme minéral et hydrique dans la prime enfance et ses conséquences dans le problème de l'allaitement artificiel.
III. — Le problème de la tuberculose dans l'enfance en rapport:

a) avec les études modernes sur l'ultravirus; b) avec la contagion de la part de l'enfant; c) avec la prophylaxie et la thérapeutique.

Nombreux sont les rapporteurs choisis parmi les spécialistes de la science pédiatrique internationale. A cette occasion, l'Italie et les principaux Etats européens ont accordé des réductions spéciales sur le prix du voyage.

Leçons d'allemand et d'anglais ainsi que préparations spéciales des différentes branches commerciales et des examens du baccalauréat — en particulier et en groupe — par jeune professeur allemand, connaissant bien le français, enseignant à l'Université d'Istanbul, et agrégé en philosophie et es lettres de l'Université de Berlin. Nouvelle méthode radicale et rapide. PRIX MODÉRÉS. S'adresser au journal *Beyoğlu*: sous 'Prof. M. M.

En plein centre de Beyoğlu vaste local servit de bureaux ou de magasin peut être loué pour bureaux ou magasins. S'adresser pour information, à la « Società Operaia Italiana », Istiklal Caddesi, Ezaci Çikmavi, à côté des établissements « His Mas' 's Voices ».

Comptable expérimenté sujet Turc con français, s'occuperait toute la journée ou quelques heures par jour, références de premier ordre, prétentions modestes, s'adresser au journal sous D. A.

Francisca Gaal à Hollywood

Qui ne connaît et n'admire, à Beyoğlu, le talent si original de Francisca Gaal.

Depuis qu'elle parut ici dans *Paprika* sur l'écran d'un cinéma de première vision d'Istiklal Caddesi, les cinéphiles istanbuliens raffolent de Francisca Gaal.

Après avoir obtenu des succès retentissants en tournant des films en Europe, Francisca Gaal, remarquée par les cinéastes américains, fut engagée à tourner à Hollywood où elle se trouve depuis six mois, sous contrat.

En arrivant à Hollywood, Francisca Gaal qui ne parlait pas l'anglais, le parle, actuellement, très couramment.

Après des essais épuisants, Cecil B. de Mille la choisit pour le rôle féminin principal de son film *Le Boucanier*; ainsi son talent est des plus typiques dans ce film.

Miss Gaal est le troisième enfant d'une vieille famille hongroise. A cinq ans, elle jouait la comédie devant son miroir. A l'école, à Budapest, elle mettait en scène des contes de fées et se donnait tous les rôles principaux.

A 20 ans, elle était la coqueluche du pays, à la scène et à l'écran. A 24 ans, la voici à Hollywood, étudiant les textes anglais, et à 25 ans, ses directeurs comptent faire d'elle la grande vedette de la saison qui vient.

Francisca Gaal est une petite femme de cinq pieds trois pouces, d'une vivacité prodigieuse; elle a des cheveux bruns ondulés et des yeux marbrés clairs. Elle bouge tout le temps, ne cesse de rire. Elle est mariée au docteur Francis Dajkovich, un homme très raffiné, extrêmement fier de sa femme.

Leçons d'italien, langue et littérature, par Professeur diplômé. S'adresser sous V. L. aux bureaux du journal.

Sahibi: G. PRIMI
Umumi Neşriyat Müdürlü:
Dr. Abdül Vehab BERKEN

Bereket Zade No 34-35 M. Hartî ve Sk. Telefon 40235

A la Biennale de Venise Le film qui remporta la coupe Mussolini, le Carnet de Bal, est interprété par 8 stars

Ce film magnifique et dont le *Beyoğlu* a publié ici-même un copieux compte-rendu est projeté actuellement sur les plus grands écrans de l'Université. Il est, en effet, interprété par huit stars renommés dont voici les noms: Pierre Richard Willm, Harry Baur, Françoise Rosay, Marie Bell, Fernandel, Pierre Blanchard, Jouvet et Raimu.

Les dialogues sont de H. Jeanson, B. Zimmer et Jean Sarment.

A vos ordres madame!

Nous sommes, au début de ce film nouveau de Walter Ruben, dans un pays imaginaire, le prince héritier Robert Montgomery, dont la fantaisie est grande, ressemble comme un frère... à Fernand Gravel — physiquement aussi, d'ailleurs — mais là s'arrête le point de comparaison: Mervyn Le Roy voulait nous divertir et Walter Ruben s'inspirant d'une œuvre de Stevenson, avait évidemment d'autres ambitions en traitant à l'écran un scénario souvent étrange et toujours mystérieux.

Ce film curieux, dont le sujet pouvait donner prétexte à une opérette, n'en est pas moins attachant, car il a été réalisé avec infiniment d'adresse par Walter Ruben qui, dosant à parts égales l'angoisse et l'humour, a donné du caractère à une action banale. Robert Montgomery et Frank Morgan — un grand comédien — sont excellents et interprètent ainsi à souhait: « A vos ordres madame. »

J'accuse obtient une médaille d'or

Nous avons parlé, ici-même, il y a pas bien longtemps, de *J'accuse*, ce chef-d'œuvre d'Abel Gance qui, tourné en un an, fut projeté à la guerre générale, y obtenant succès.

Abel Gance vient de tourner une seconde fois *J'accuse*, en présence de R. Amis sous la présidence de l'Honorable Varesco, les membres du Comité International pour la Sélection Artistique et Littéraire du Cinématographe ont assisté, le 2 août dernier, à la projection privée de *J'accuse*.

A l'unanimité des membres présents, la médaille d'or a été décernée à titre exceptionnel, à cette production.

LA BOURSE

Istanbul 10 Septembre 1937
(Cours informatifs)

Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	100
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (gani)	100
Obl. Bons du Trésor 5 % 1932	100
Obl. Bons du Trésor 2 % 1932	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie III	100
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum	100
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum 7 % 1934	100
Bons représentatifs Anatolie	100
Obl. Quais, docks et Entrepôts d'Istanbul 4 %	100
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1903	100
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1911	100
Act. Banque Centrale	100
Banque d'Affaires	100
Act. Chemin de Fer d'Anatolie	100
Act. Tabacs Turcs en (en liquidation)	100
Act. Sté. d'Assurances Old (Istanbul)	100
Act. Eaux d'Istanbul	100
Act. Tramways d'Istanbul	100
Act. Bras. Réunies Bomont-Nouveau	100
Act. Ciments Arslan-Eski-Istanbul	100
Act. Minoterie «Union»	100
Act. Minoterie d'Istanbul	100
Act. Téléphones d'Orient	100

CHEQUES

Location	Ouverture
Londres	0.78.50
New-York	21.01.25
Paris	15.02.70
Milan	4.69.50
Bruxelles	3.44.25
Athènes	1.43.25
Genève	1.43.25
Sofia	1.43.25
Amsterdam	1.43.25
Prague	1.43.25
Vienne	1.43.25
Madrid	1.43.25
Berlin	1.43.25
Varsovie	1.43.25
Budapest	1.43.25
Bucarest	1.43.25
Belgrade	1.43.25
Yokohama	1.43.25
Stockholm	1.43.25
Moscou	1.43.25
Or	1.43.25
Mecidiye	1.43.25
Bank-note	1.43.25

Bourse de Londres

Lire	100
Fr. F.	100
Doll.	100
Clôture de Paris	
Dette Turque	100
Banque Ottomane	100

TARIF D'ABONNEMENT

Turque:	1 an 13.50
6 mois 7.-	3 mois 4.-